

SAMEDI / SATURDAY		Dec 19 Dec 2015	
5:00pm	Moose Creek	1) Lorette Sabourin 2) Achille(Archie) Quenneville	Ronald & Johanne Sabourin Mark & Yvonne Girard
DIMANCHE / SUNDAY <i>Quatrième dimanche de l'Avent C / Fourth Sunday of Advent C</i> Dec 20 Dec 2015			
9:00am	Moose Creek	1) Harry Tessier 2) Emile Quesnel	Danny & Louise Mark & Yvonne Girard
10:45am	Crysler	Pour les paroissien(ne)s / For Parishioners	
LUNDI / MONDAY		Dec 21 Dec 2015	
9:00am	Moose Creek	PAS DE MESSE – NO MASS	
MARDI / TUESDAY		Dec 22 Dec 2015	
8:45am	Crysler	*Laurette Benoit	La Succession
MERCREDI / WEDNESDAY		Dec 23 Dec 2015	
9:00am	Moose Creek	** Georgette Théoret	Quête aux funérailles
JEUDI / THURSDAY <i>Solennité de la Nativité du Seigneur / The Nativity of the Lord</i> Dec 24 Dec 2015			
7:00pm	Crysler	1) Raymond Provost 2) Claudette & Raymond Meilleur 3) Ernest, Kathleen & Raymond Courville	Marielle, Lyne, Paul & Nicolas Leur Fils Jacques Meilleur André Courville
9:00pm	Moose Creek	1) André Prévost 2) Raphaël Villeneuve (15 ^e ann.)	Son Épouse Nicole Noël & Florence Racine
VENDREDI / FRIDAY <i>Solennité de la Nativité du Seigneur / The Nativity of the Lord</i> Dec 25 Dec 2015			
9:00am	Moose Creek	Paroissien(ne)s / Parishioners **Alain Sabourin	Ses parents Gérard & Cécile
10:45am	Crysler	1) Défunts des Familles Lafrance & Dicaire 2) Hector Masse	Alphonse & Huguette Lafrance Lina Masse & Les Enfants
SAMEDI / SATURDAY <i>Saint Etienne, Premier Martyr/Saint Stephen, the First Martyr</i> Dec 26 Dec 2015			
5:00pm	Moose Creek	Paroissien(ne)s / For Parishioners Lorette Sabourin	Theresa Sabourin
DIMANCHE/SUNDAY <i>La Sainte Famille/The Holy Family of Jesus, Mary & Joseph</i> Dec 27 Dec 2015			
9:00am	Moose Creek	1) Lorette Bazinet 3) Anita Lalonde	La Succession Hector, Darlene & Jacques Sabourin
10:45am	Crysler	1) Réal Laferrière 2) Guy Lalonde (5 ^e ann.)	Son épouse Léonce Gorez Laferrière François Lalonde & Denise Bourdeau

*Notre-Dame-Des-Anges,
Our Lady of the Angels:*

December 13th décembre

Sunday Envelopes: **\$987.00**

Loose: **\$31.10**

Donations: **\$500.00**

Votive candles **\$20.00**

Heating: **\$25.00**

Christmas flowers: **\$405.00**

Loto – Moose Creek:

Gagnante – Winner: **\$50**

Gérald Thauvette

*Notre-Dame-Du-Rosaire,
Our Lady of the Rosary:*

December 13th décembre

Dimanches : **\$519.00**

Chauffage : **\$120.00**

Fleurs de Noël : **\$165.00**

Loto – Crysler :

Gagnante – Winner: **\$50**

Gilbert Grenier

Merci beaucoup! Thank you very much

(Site internet/Web Site: <http://www.ndr-crysler.ca>)

**MERRY
CHRISTMAS**



**MERRY
CHRISTMAS**

**MERRY
CHRISTMAS**

CHRISTMAS AND NEW YEAR MASS TIMES

HORAIRES DES MESSES DE NOËL ET DU NOUVEL AN

24 DECEMBRE : CRYSLER : 19h00 – 7:00pm

MOOSE CREEK : 21h00 – 9:00pm

DECEMBER 25th : MOOSE CREEK: 9h00 -9:00am

CRYSLER: 10h45 – 10:45am

DECEMBER 31st: MOOSE CREEK : 19h00 – 7:00pm

1^{er} JANVIER 2016: MOOSE CREEK: 9h00 - 9:00am

CRYSLER: 10h45 – 10:45am

(ALL MASSES ARE BILINGUAL – TOUTES LES MESSES SONT BILINGUES)



**MERRY
CHRISTMAS**

CONCOURS PHOTOS DE BÉBÉS :

Inscrivez votre bébé dans le Concours Annuel parrainé par Pro-Vie Cornwall. L'enfant doit être né entre le 24 décembre 2014 et le 22 décembre 2015. Fournir une photo du bébé (Elle vous sera retournée). Nom du bébé et de ses parents ou ses grands-parents. Votre adresse, numéro de téléphone, courriel (s'il y a lieu). Poster votre inscription à: Pro-Vie Cornwall: 812, rue Pitt unité 27, Cornwall, ON K6J 5R1 ou par courriel: prolife@cogeco. Toutes les inscriptions doivent être reçues avant le 22 décembre 2015. Prix à gagner: une carte cadeau de 100\$ de Walmart.

REPAS DE NOEL AU CENTRE AGORA : Allez-vous vous retrouver seuls à Noël? Pourquoi ne pas vous joindre à votre famille en Jésus Christ pour un dîner au Centre Catholique Agora le jour de Noël entre midi et 14h30? Au menu: dinde, tourtière et accompagnements, dessert, thé et café. Venez célébrer Noël avec de la bonne bouffe, musique et bricolages pour enfants. Le repas est gratuit. Pour plus d'information (ou si vous avez un problème de transport), prenez contact avec Bernadette au 613-935-4568 ou Darlene au 613-703-7696 au moins une semaine avant Noël.

Chers Paroissiens, Chers Paroissiennes, Joyeux Noël !

Noël invite à l'accueil et à l'amitié. En ce premier Noël parmi vous, permettez-moi tout d'abord de vous remercier, tous et toutes, de votre accueil et de votre amitié.

«Aujourd'hui, un Sauveur nous est né, c'est le Christ, le Seigneur», proclame le refrain du psaume 95 de la liturgie de Noël. Partageons avec Lui et avec sa Mère Marie nos joies et nos chagrins. Confions-lui nos désirs. Il connaît chacun(e) par son nom; Il nous entraîne à aimer comme Lui, à nous laisser aimer comme Lui. Est-ce que je me laisse rejoindre par lui ou bien est-ce que je l'empêche de s'approcher ? Laissons-le nous chercher, nous trouver et nous inonder de sa tendresse, de son amour, et de sa miséricorde.

Je prie le Seigneur pour qu'il vous accorde une Joyeuse Fête de Noël et une Nouvelle Année de bonne santé, de bonheur, de prospérité et de paix. Puisse cette bénédiction se répandre sur vous, votre famille et sur tous ceux que vous aimez et y demeure pour toujours! Joyeux Noël! Bonne et Heureuse Année 2016! P. Cyriaque Balla, prêtre-curé.

Dear Parishioners, Merry Christmas!

Christmas invites us to hospitality and friendship.

For my first Christmas celebration among you, let me first of all thank everyone, for your hospitality and your friendship.

"Today is born our Saviour, Christ the Lord", this is the refrain of the Responsorial Psalm(96) proclaimed for Christmas Eve Liturgy. Let us share with him and with his Mother Mary our sorrows and our joys. Let us entrust in him our desires. He knows each of us by his name; He leads us to love like Him, to be loved like Him. Do I allow him to come to me and live with me? Or do I prevent him to approach me? Let him search us, find us and embody us with his tenderness, love, and mercy.

I pray that the Lord may grant you a Merry Christmas and a Happy New Year in good health, happiness, prosperity and peace. May this blessing be spread on you, your family and all those you love and remain with you forever! Merry Christmas! Happy New Year 2016!

P. Cyriaque Balla, Priest-Pastor.

MERCI À TOUS NOS ANNONCEURS – THANKS FOR OUR SPONSORS

À l'occasion des fêtes de Noël et du Nouvel An,

Les Paroissien(ne)s de Notre-Dame-des-Anges et Notre-Dame-du-Rosaire se joignent à moi pour remercier tous nos annonceurs de notre «Bulletin paroissial». C'est grâce à leur générosité et soutien financier que nous parvenons à publier notre «Feuilleton paroissial» toutes les semaines. Nous les remercions grandement d'avoir renouvelé leur publicité cette année encore. Manifestons-leur notre reconnaissance par notre encouragement, particulièrement en cette période des fêtes. Merci beaucoup. Que votre entreprise prospère toujours ! Joyeux Noël! Bonne et Heureuse Année 2016! P.Cyriaque.

Merci beaucoup à toutes les personnes qui ont travaillé très fort pour embellir notre église avec des décorations de Noël et l'installation de la crèche. Grand merci à vous tous et toutes qui aviez offert des poinsettias ! Thanks you very much for all of you who have worked hard in decorating the church and in installing the Christmas crib. Thanks enough for all those who offered poinsettias.

MERRY
CHRISTMAS

Joyeux Noël